

Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed in English. **Le format bilingue des formulaires a pour objet de vous faciliter la tâche, mais il faudra remplir et déposer les formulaires en anglais auprès du tribunal.**

TÉMOIN Numéro de la citation

N° D'AFFAIRE LIÉE / CITATION(S)

Tribunal de première instance du Maryland de _____

_____ Adresse _____

Comté/Municipalité/État du Maryland _____ Agence _____

Nom de famille du défendeur _____ Prénom _____ Deuxième prénom _____

Adresse actuelle _____ Appartement n° _____

Ville _____ Comté _____ État _____ Code postal _____

Date de naissance _____ Taille _____ Poids _____ Genre _____ Race _____ Cheveux _____ Yeux _____

N° de téléphone de jour/de nuit : _____ Adresse e-mail : _____

Sur la base des connaissances personnelles de l'officier soussigné de l'attestation jointe, le défendeur est accusé de _____

_____ à _____ du matin du soir le _____ / _____ / _____

à _____

_____ Lieu de l'infraction _____ Comté, Maryland en violation

de : Code annoté du Maryland

Infraction municipale/ordonnance du comté/loi publique locale/code local COMAR

Document/Article _____ Section _____ Sous-section _____ Paragraphe _____

Recto de la citation :

- Exemplaire n° 1 : Exemplaire de la municipalité/du tribunal
- Exemplaire n° 2 : Exemplaire du procureur
- Exemplaire n° 3 : Exemplaire du défendeur
- Exemplaire n° 4 : Exemplaire de la municipalité
- Exemplaire n° 5 : Exemplaire de l'agent

Verso de la citation :

- Exemplaire n° 1 : Liste des témoins
- Exemplaire n° 2 : (Vide)
- Exemplaire n° 3 : Avis
- Exemplaire n° 4 : (Vide)
- Exemplaire n° 5 : Notes de l'agent

Chaque journée au cours de laquelle une violation se poursuit est comptée à titre d'infraction séparée et soumise à une citation supplémentaire.

Par ma signature, j'accuse réception d'un exemplaire de cette citation mais ne reconnais pas être coupable. Je respecterai les exigences définies dans la présente citation.

Signature du défendeur

CONSIGNES

- VOUS ÊTES TENU DE COMPARAÎTRE AU TRIBUNAL.** Un avis vous informant de la date du procès vous sera envoyé par courrier.
- VOUS AVEZ LA POSSIBILITÉ DE PAYER UNE AMENDE** de \$ _____ (totalité du montant requis) d'ici le payable : _____
- au tribunal de première instance. Le paiement de l'amende ne mettra pas un terme à l'affaire si une action pour arrêt de la procédure est en attente.
- à l'agence/à la municipalité _____
- à _____
- _____ Lieu du paiement
- et D'ÉVITER AINSI LE PROCÈS. Ceci sera considéré comme une reconnaissance de votre culpabilité. Aucune date de procès ne sera fixée.
- VOUS POUVEZ CHOISIR D'ÊTRE JUGÉ DANS LE CADRE D'UN PROCÈS en envoyant votre demande par écrit :**
- au tribunal de première instance à une agence/municipalité _____
- par écrit d'ici le _____ à _____
- _____ Date _____ Adresse _____

NE PAS ENVOYER LE MONTANT DE L'AMENDE. Le tribunal de première instance vous enverra un avis vous indiquant la date, l'heure et le lieu de votre procès. **LORS DU PROCÈS**, le tribunal pourra vous imposer une amende dont le montant ne pourra pas dépasser le maximum autorisé par la loi, plus les frais du tribunal.

- PAR AILLEURS,** _____ demande un arrêt de la procédure liée à cette infraction. _____ Agence/Municipalité
- On pourra vous ordonner d'interrompre la procédure liée à cette infraction ou on pourra évaluer les frais liés à l'arrêt de la procédure auxquels s'ajoutera une amende qui pourra atteindre 1 000 USD en sus des frais du tribunal. Le paiement de l'amende prédéfinie ne satisfera pas l'action en arrêt de la procédure et une ordonnance d'arrêt de la procédure pourra toujours être émise à votre rencontre.

- EN CAS DE NON-COMPARUTION OU DE DÉFAUT DE PAIEMENT DE L'AMENDE, UN MANDAT D'ARRÊT POURRA ÊTRE ÉMIS À VOTRE ENCONTRE.**
- EN CAS DE DÉFAUT DE PAIEMENT DE L'AMENDE OU DE REFUS DE DEMANDE DE DATE DE PROCÈS :**
- vous serez responsable du montant de l'amende imposée ; l'amende pourra doubler et/ou un jugement sur attestation pourra être rendu à votre rencontre et il pourra inclure une ordonnance d'arrêt de la procédure ;
- vous pourrez être déclaré coupable d'une infraction au code et les amendes, les frais de procédure et les frais administratifs maximums pourront être imposés.
- EN CAS DE NON-COMPARUTION AU TRIBUNAL À LA DATE DEMANDÉE POUR LE PROCÈS :**
- l'amende pourra doubler et un jugement sur attestation pourra être prononcé à votre rencontre ;
- vous pourrez être déclaré coupable d'une infraction au code et les amendes et les frais maximums pourront être imposés.

J'affirme solennellement, sous peine de parjure que, compte tenu de mes connaissances personnelles ou de l'attestation ci-jointe, le contenu de la présente citation est véridique et que je suis capable de témoigner eu égard à ces allégations.

- Le défendeur n'est pas actuellement membre du service militaire, conformément à la définition qu'en donne la loi dite " Service Members Civil Relief Act " (Protection civile des membres du service).

Signature de l'agent délivrant les présentes _____ Nom de l'agent en lettres d'imprimerie _____ Date _____

Agence _____ Sous-agence _____ N° d'identification _____ Téléphone _____

Avis aux forces de l'ordre : Ôtez cette première page de la citation avant de noter les informations relatives aux témoins.

AVIS AU TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE :
VEUILLEZ CONVOQUER LES TÉMOINS SUIVANTS :

NOM _____
ADRESSE _____
VILLE _____ ÉTAT _____ CODE POSTAL _____
TÉLÉPHONE DE JOUR _____ SALLE N° _____
TÉLÉPHONE DE NUIT _____ APPARTEMENT N° _____
S'il s'agit des forces de l'ordre Agence Sous-agence Identification _____

NOM _____
ADRESSE _____
VILLE _____ ÉTAT _____ CODE POSTAL _____
TÉLÉPHONE DE JOUR _____ SALLE N° _____
TÉLÉPHONE DE NUIT _____ APPARTEMENT N° _____
S'il s'agit des forces de l'ordre Agence Sous-agence Identification _____

NOM _____
ADRESSE _____
VILLE _____ ÉTAT _____ CODE POSTAL _____
TÉLÉPHONE DE JOUR _____ SALLE N° _____
TÉLÉPHONE DE NUIT _____ APPARTEMENT N° _____
S'il s'agit des forces de l'ordre Agence Sous-agence Identification _____

NOM _____
ADRESSE _____
VILLE _____ ÉTAT _____ CODE POSTAL _____
TÉLÉPHONE DE JOUR _____ SALLE N° _____
TÉLÉPHONE DE NUIT _____ APPARTEMENT N° _____
S'il s'agit des forces de l'ordre Agence Sous-agence Identification _____

NOM _____
ADRESSE _____
VILLE _____ ÉTAT _____ CODE POSTAL _____
TÉLÉPHONE DE JOUR _____ SALLE N° _____
TÉLÉPHONE DE NUIT _____ APPARTEMENT N° _____
S'il s'agit des forces de l'ordre Agence Sous-agence Identification _____

Verso de la partie n° 1
Exemplaire de la
municipalité/du tribunal

AVIS AU DÉFENDEUR

Certaines infractions NÉCESSITENT VOTRE COMPARUTION dans le cadre d'un procès, alors que d'autres vous laissent le choix de comparaître au tribunal ou de payer une amende prédéterminée.

INFORMATIONS IMPORTANTES : Il relève de votre responsabilité de connaître la date de votre procès et de comparaître à cette date. Le tribunal vous enverra par courrier un avis de courtoisie adressé au nom et à l'adresse figurant au recto de la citation. Si le nom ou l'adresse qui figurent sur cette citation sont inexacts, vous devez informer le tribunal ou l'agence/la municipalité indiqués au recto de cette citation par écrit de tout changement. Les services postaux ne font pas suivre le courrier provenant du tribunal. Pour demander un interprète de langue étrangère ou pour toute prise de dispositions raisonnables conformément à la Loi américaine en faveur des personnes handicapées (Américaine with Disabilities Act), veuillez contacter le tribunal immédiatement. La détention et l'utilisation de téléphones portables et autres dispositifs électroniques pourront être limitées voire interdites dans certaines zones du tribunal.

SI LA CITATION COMPORTE LA MENTION « VOUS DEVEZ COMPARAÎTRE AU TRIBUNAL . . . »

Veuillez vous présenter à la date et au lieu indiqués sur l'avis qui vous est remis par le tribunal de première instance. Vous pourrez être représenté par un avocat que vous engagerez à vos frais avant la date du procès. Le procès ne sera pas reporté à plus tard pour vous permettre d'engager un avocat. *Veuillez consulter la partie « Informations importantes »* ci-dessus.

SI LA CITATION COMPORTE LA MENTION « VOUS POUVEZ CHOISIR D'ÊTRE JUGÉ PAR PROCÈS . . . »

- Veuillez envoyer un avis écrit indiquant votre intention à la personne et à l'adresse de l'agence/de la municipalité ou du tribunal avant la date indiquée au recto de la citation. Vous devez indiquer le numéro de la citation que vous trouverez au recto de la citation, en haut. *Veuillez consulter la partie « Informations importantes »* ci-dessus.
- Le tribunal vous enverra un avis vous indiquant la date et le lieu de votre procès.
- Veuillez vous présenter à la date, à l'heure et au lieu indiqués sur l'avis qui vous est remis par le tribunal de première instance.
- **NE PAS ENVOYER LE MONTANT DE L'AMENDE.**

SI VOUS CHOISISSEZ DE PAYER L'AMENDE

- Rédigez un chèque ou un mandat payable au tribunal ou à l'agence/à la municipalité dont le nom figure au recto de la citation. Vous devez indiquer le numéro de la citation que vous trouverez sur la partie supérieure du recto de la citation.
- Envoyez ou remettez le paiement au lieu indiqué au recto de cette citation avant la date spécifiée.
- **NE PAS ENVOYER DE LIQUIDE.**

SI VOUS NE VOUS PRÉSENTEZ PAS POUR VOTRE PROCÈS OU SI VOUS NE PAYEZ PAS L'AMENDE CONFORMÉMENT À LA PRÉSENTE CITATION

- Vous risquez d'être arrêté.
- L'amende pourra doubler et atteindre jusqu'à 1 000 USD.
- Vous pourrez être déclaré coupable d'une infraction au code et les amendes et frais maximums pourront être imposés.
- Un jugement sur attestation pourra être prononcé à votre encontre pour le montant dû et pour les frais encourus pour remédier aux conditions qui ont causé la violation. Si l'amende reste impayée pendant trente (30) jours suite à l'enregistrement du jugement, le jugement pourra être exécutoire de manière similaire à tout autre jugement civil.
- Cela pourrait être considéré comme une admission de culpabilité et résulter en un jugement par défaut pouvant inclure une sanction civile, les frais de procédure et les frais administratifs.

EN CAS DE DEMANDE D'ARRÊT DE LA PROCÉDURE

Le tribunal pourra vous enjoindre d'éliminer la condition ayant causé l'infraction ou il pourra demander à l'agence des services publics d'éliminer cette condition et vous facturer les frais encourus. En cas de non-paiement de la facture, un jugement sera prononcé à votre encontre.

S'IL S'AGIT D'UNE INFRACTION AUX RÉGLEMENTATIONS DE LA COMMISSION SANITAIRE DE LA VILLE DE WASHINGTON

Dans certains cas, chaque journée au cours de laquelle une violation se poursuit pourra être comptée à titre d'infraction séparée et soumise à des citations et amendes supplémentaires.

SI LA CITATION CONCERNE UNE INFRACTION À LA LOI PÉNALE §5-601 IMPLIQUANT LA CONSOMMATION OU LA POSSESSION DE MOINS DE 10 GRAMMES DE MARIJUANA

Vous pouvez payer l'amende à l'avance ou vous pouvez faire une demande de procès. Les exceptions suivantes s'appliquent :

Vous devez comparaître au tribunal pour le procès sur convocation du tribunal, si :

- Vous aviez moins de 21 ans à la date de l'infraction.
- Vous aviez 21 ans ou plus et vous avez déjà été déclaré coupable au moins deux fois auparavant.

Remarque : Le paiement anticipé de l'amende est équivalent à une reconnaissance de culpabilité dans le cadre d'une infraction au code.

Verso de la partie n° 3
Exemplaire du défendeur

NOTES DE L'AGENT

Verso de la partie n° 5
Exemplaire de l'agent